



ÉTÉ 2016

# CALENDRIER CULTUREL

EN PLEIN AIR///BIBLIOTHÈQUES///MAISON BRIGNON-DIT-LAPIERRE///MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE

Montréal-Nord  
**Montréal** 

## TABLE DES MATIÈRES

PROGRAMMATION	3
EN PLEIN AIR	7
BIBLIOTHÈQUES	16
MAISON BRIGNON-DIT-LAPIERRE	28
MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE	29
COORDONNÉES	30
HORAIRES	31

*Couverture : Call me Wayne (page 13) Photo : Frédérique Bérubé*

## ANIMATIONS

1 <sup>er</sup> mai	Bibliothèque de la MCC	<b>CLUB DÉCOUVERTES</b>	7 à 12 ans	p. 20
4 mai	Bibliothèque de la MCC	<b>MANGAMATEURS</b>	12 à 16 ans	p. 21
6 mai	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>SOIRÉE DES ADOS</b>	10 à 14 ans	p. 21
7 mai	Bibliothèque Yves-Ryan	<b>CLUB DÉCOUVERTES</b>	7 à 12 ans	p. 20
8 mai	Bibliothèque Belleville	<b>CLUB DES DÉBROUILLARDS</b>	7 à 12 ans	p. 20
12 mai	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>CAFÉS ALZHEIMER</b>	Adultes	p. 24
16 mai	Bibliothèque Yves-Ryan	<b>FÉLIX LECLERC, L'HOMME DE MOTS</b>	Adultes	p. 24
16 mai	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>LIRA RACONTE</b>	0 à 36 mois + parents	p. 20
16 mai	Bibliothèque de la MCC	<b>CONSEIL DES JEUNES DES BIBLIOTHÈQUES DE MONTRÉAL-NORD</b>	12 à 17 ans	p. 21
18 mai	Bibliothèque Yves-Ryan	<b>BOUGE ET LIS AVEC MOI</b>	0 à 36 mois + parents	p. 20
29 mai	Bibliothèque de la MCC	<b>MON CŒUR BAT POUR L'INNOVATION / L'IMPRIMANTE 3D</b>	Famille	p. 21
1 <sup>er</sup> juin	Bibliothèque de la MCC	<b>VOYAGER EN SÉCURITÉ DANS LE RÉSEAU DE LA STM</b>	Adultes	p. 24
6 juin	Bibliothèque de la MCC	<b>CONSEIL DES JEUNES DES BIBLIOTHÈQUES DE MONTRÉAL-NORD</b>	12 à 17 ans	p. 21
9 juin	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>CAFÉS ALZHEIMER</b>	Adultes	p. 24
13 juin	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>LIRA RACONTE</b>	0 à 36 mois + parents	p. 20
Dates variées	Bibliothèque Yves-Ryan	<b>SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DE MONTRÉAL-NORD</b>	Adultes	p. 25

<b>Dates variées</b>	Centre d'action bénévole de Montréal-Nord	<b>PRÉPARER SON EXAMEN DE CITOYENNETÉ</b>	Adultes	p. 25
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>INITIATION À LA BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE</b>	Adultes	p. 25
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>NAVETTE BIBLIO</b>	Aînés	p. 27
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>LES JEUDIS DES RETRAITÉS</b>	Aînés	p. 27
<b>Dates variées</b>	Bibliothèques Henri-Bourassa, Yves-Ryan et de la MCC	<b>INTERNET SANS PEINE</b>	Aînés	p. 27

## CONCERTS

<b>23 juin</b>	Parc Aimé-Léonard	<b>LE QUÉBEC EST MORT, VIVE LE QUÉBEC ! / LOCO LOCASS</b>	Tous	p. 8
<b>27 juin</b>	Parc Gouin	<b>BRASSER BRASSENS / SONIA PAINCHAUD ET HUGO BLOUIN</b>	Tous	p. 12
<b>1<sup>er</sup> juillet</b>	Parc Aimé-Léonard	<b>MI RICORDO / MARCO CALLIARI</b>	Tous	p. 11
<b>4 juillet</b>	Parc Eusèbe-Ménard	<b>THE BLUES BERRY JAM</b>	Tous	p. 12
<b>11 juillet</b>	Parc Gouin	<b>CHARLES-ANTOINE GOSSELIN</b>	Tous	p. 12
<b>18 juillet</b>	Parc Eusèbe-Ménard	<b>SATIE VARIATIONS / CORDÂME</b>	Tous	p. 12
<b>25 juillet</b>	Parc Gouin	<b>SUR LES TRACES DES GÉANTS / MÉLISSA FAUSTIN</b>	Tous	p. 13
<b>1<sup>er</sup> août</b>	Parc Eusèbe-Ménard	<b>CALL ME WAYNE / JULIE HAMELIN</b>	Tous	p. 13
<b>8 août</b>	Parc Gouin	<b>BĪA</b>	Tous	p. 13
<b>15 août</b>	Parc Eusèbe-Ménard	<b>RIOT AND THE BLUES DEVILS</b>	Tous	p. 13

## DANSE

<b>24 juin, et les mardis du 28 juin au 9 août</b>	Terrasse Yves-Ryan	<b>DANSE SOCIALE / AVEC CLAUDE CASTONGUAY</b>	Tous	p. 14
----------------------------------------------------	--------------------	-----------------------------------------------	------	-------

## EXPOSITIONS

<b>Jusqu'au 17 juillet</b>	Agora / Maison culturelle et communautaire	<b>COMPOSITION EN V+ / NATALIYA PETKOVA</b>	Tous	p. 29
<b>18 mai au 20 juin</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>LES PARAVENTS 2 / FRANCINE GUAY, COMMISSAIRE</b>	Tous	p. 25
<b>18 mai au 27 juin</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>ENSEMBLE / AAVNM</b>	Tous	p. 26
<b>9 juin au 31 juillet</b>	Salle d'exposition / Maison culturelle et communautaire	<b>FAUT L'FER / ANNE-MARIE SIROIS</b>	Tous	p. 29
<b>22 juin au 7 septembre</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>À LA DÉCOUVERTE DE PABLO NERUDA / SERGIO GUTIÉRREZ, COMMISSAIRE</b>	Tous	p. 26
<b>30 juin au 31 juillet</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>LE JAZZ S'EXPOSE / ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION</b>	Tous	p. 26
<b>7 juillet au 28 août</b>	Maison Brignon-dit-Lapierre	<b>TOI, MOI ET MONTRÉAL-NORD / JACQUES LEBLEU</b>	Tous	p. 28
<b>2 août au 6 septembre</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>VARIATIONS / ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION</b>	Tous	p. 26
<b>27 et 28 août</b>	Parc Ottawa	<b>SYMPOSIUM D'ARTS VISUELS</b>	Tous	p. 14

## FÊTES FAMILIALES

<b>24 juin</b>	Parc Aimé-Léonard	<b>FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC</b>	Tous	p. 9
<b>1<sup>er</sup> juillet</b>	Parc Aimé-Léonard	<b>FÊTE DU CANADA</b>	Tous	p. 10

## JEUX ET CONCOURS

<b>15 mai</b>	Dans 4 bibliothèques	<b>JEUX DE SOCIÉTÉ EN FAMILLE</b>	Famille	p. 23
<b>21 mai</b>	Bibliothèques Belleville et Henri-Bourassa	<b>MON CŒUR BAT POUR LA BD / GÉNIE EN BD</b>	9 à 13 ans	p. 23

<b>28 mai</b>	Bibliothèques de la MCC et Yves-Ryan	<b>MON CŒUR BAT POUR LA BD / GÉNIE EN BD</b>	9 à 13 ans	p. 23
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>JEUX VIDÉO</b>	9 à 16 ans	p. 23
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque Yves-Ryan	<b>JEUX VIDÉO</b>	10 à 16 ans	p. 23

## LECTURE

<b>7 mai</b>	Bibliothèque Belleville	<b>TOUR DU MONDE EN CONTES</b>	6 à 9 ans	p. 23
<b>8 mai</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>BONNE FÊTE MAMAN</b>	3 à 7 ans + maman	p. 22
<b>28 mai</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>TOUR DU MONDE EN CONTES</b>	6 à 9 ans	p. 23
<b>18 juin</b>	Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>PAPA BOUQUINE</b>	3 à 7 ans + papa	p. 22
<b>Dates variées (les mardis)</b>	Parc Ottawa	<b>TENTALIRE</b>	5 à 12 ans + parents	p. 14
<b>Dates variées (les jeudis)</b>	Parc Henri-Bourassa	<b>TENTALIRE</b>	5 à 12 ans + parents	p. 14
<b>Dates variées</b>	Dans 4 bibliothèques	<b>CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD</b>	3 à 5 ans + parents	p. 18
<b>Dates variées</b>	Dans 4 bibliothèques	<b>CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD</b>	6 à 13 ans	p. 18
<b>Dates variées (les samedis)</b>	Bibliothèque de la MCC Bibliothèque Henri-Bourassa	<b>HISTOIRES DE GRAND-MÈRES</b>	0 à 5 ans + parents	p. 22
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque de la MCC, Yves-Ryan et Henri-Bourassa	<b>IL ÉTAIT UNE FOIS</b>	0 à 5 ans + parents	p. 22
<b>Dates variées</b>	Bibliothèque de la MCC	<b>CLUB LECTO HENRI-BOURASSA</b>	Adultes	p. 24

## THÉÂTRE

<b>27 juillet</b>	Parc Le Carignan	<b>LES DÉCULOTTÉS / THÉÂTRE LA ROULOTTE</b>	Tous	p. 15
<b>2 août</b>	Parc Sauvé	<b>LES DÉCULOTTÉS / THÉÂTRE LA ROULOTTE</b>	Tous	p. 15



TOUTES LES ACTIVITÉS SONT GRATUITES.  
AUCUN LAISSEZ-PASSER NÉCESSAIRE.

NOUS VOUS SUGGÉRONS D'APPORTER  
VOTRE CHAISE DE JARDIN.

EN CAS DE PLUIE, LES ACTIVITÉS  
EN PLEIN AIR SERONT ANNULÉES.

JEUDI 23 JUIN  
**LOCO LOCASS**  
 LE QUÉBEC EST MORT, VIVE LE QUÉBEC !

20 h 30

Le dernier album de Loco Locass datait de 2004. Beaucoup d'encre ayant coulé sous les ponts depuis, il fallait renouveler le discours. Paru au printemps 2012, *Le Québec est mort, vive le Québec !* témoigne de la plus récente actualité sociopolitique de notre pays. Le rap de Loco Locass y est toujours aussi engagé et engageant, mais avec la nuance que permet l'expérience. Après toutes ces années, Batlam, Biz et Chafik sont affamés. Ils brûlent de partager leurs nouveaux mots et leur plus récent son avec le public. Entouré de quatre musiciens chevronnés, le trio promet une expérience manifestive unique, qui a fait sa renommée sur les scènes du Québec et d'ailleurs.

**FEU D'ARTIFICE**

22 h

À la demande générale et pour le plus grand plaisir de tous, un feu d'artifice clôturera la soirée de manière féérique.

Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec



Mouvement national  
des Québécoises  
et Québécois

# FÊTE NATIONALE

## AU PARC AIMÉ-LÉONARD



# DU QUÉBEC

## VENDREDI 24 JUIN ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE

13 h

Hommage et salut au drapeau du Québec, discours des élus.

14 h

Spectacle musical, jeux gonflables, maquillage pour enfants, ateliers de création, danse, distribution de ballons et drapeaux, etc.

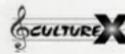
Pour la première fois, cette fête est organisée par la Société culture et traditions québécoises de Montréal-Nord en partenariat avec six organismes culturels.



CCHEMN  
Centre communautaire  
multi-ethnique de Montréal-Nord



Société d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord



Partenaires majeurs



Rita LC de Santis  
Députée de Bourassa-Sauvé  
Ministre responsable de  
l'Accès à l'information et de  
la Réforme des institutions  
démocratiques

Le Guide  
de Montréal-Nord



Desjardins  
Caisse de Sault-au-Récollet-  
Montréal-Nord

Ce projet est rendu possible grâce au soutien du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, du Mouvement national des Québécoises et Québécois, de l'arrondissement de Montréal-Nord et des commanditaires locaux.

Montréal-Nord  
Montréal

Québec

VENDREDI 1<sup>er</sup> JUILLET

# FÊTE DU CANADA

AU PARC AIMÉ-LÉONARD

## FÊTE FAMILIALE

**Dès 13 h**

Cette journée de festivités sera l'occasion de s'amuser en famille : jeux gonflables, maquillage, jeux vidéo, distribution de drapeaux et autres activités sont au programme incluant la participation de divers partenaires. Nordy, la mascotte de l'arrondissement, se fera un plaisir de venir saluer les jeunes et les moins jeunes, et *La fille du laitier*, avec son camion, fera une « livraison-théâtre » toute spéciale de son spectacle *Caisse 606*.

Un gâteau sera servi. Vous êtes invité à pique-niquer sur le site. Il y aura aussi, sur place, la vente de nourriture au stand alimentaire du Café Kilimanjaro.



# MARCO CALLIARI

## MI RICORDO

20 h

MI RICORDO veut dire « Je me souviens ». Marco se souvient qu'il est fils d'immigrés italiens et qu'il porte en lui cette dualité culturelle entre le Québec et l'Italie. Toujours avec l'esprit festif qui fait la marque de Marco Calliari, il a su s'approprier des chansons parmi les plus belles du Québec qu'il chante en italien sur des arrangements savoureux.

On retrouve donc dans ce tout nouveau spectacle les adaptations en italien de : *Julie* (Colocs) – *Ayoye* (Offenbach) – *La Bienséance* (Plume) – *Si j'avais un char* (Faulkner) – *Lindberg* (Charlebois) – *Y'a pas grand chose dans l'ciel à soir* (Paul Piché) – *Y va toujours y avoir* (Desjardins) – *La Manic* (Georges Dor) et bien d'autres surprises... tirées de son tout nouvel album *Mi Ricordo*.

Bien sûr, Marco Calliari chante toujours plusieurs grands classiques italiens de son album *Mia Dolce Vita*, sans compter ses meilleures chansons originales, comme *Che La Vita* devenue un classique pour faire lever et danser tout le monde.

Le spectacle de la tournée *MI RICORDO* est mis en scène par Michel Faubert.

Photo : André Chevrier



Canadian  
Heritage

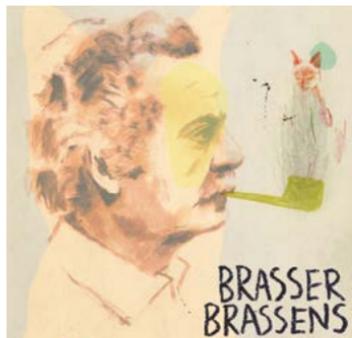
Patrimoine  
canadien

Concert  
**BRASSER BRASSENS**  
 Sonia Painchaud et Hugo Blouin

Une relecture de la poésie du grand Georges Brassens, brassée au jazz, trad et folk par une fille des îles de la Madeleine et son complice. Le duo a réalisé deux tournées en Europe menant au Festival Georges Brassens en France, en 2015. Un spectacle phare, pur délice, qui met en lumière et en musique les magnifiques chansons de Brassens.

Avec *Sonia Painchaud* (voix et accordéon) et *Hugo Blouin* (voix et contrebasse).

Lundi 27 juin, 19 h  
 Parc Gouin



Concert  
**THE BLUES BERRY JAM**  
*The Blues Berry Jam*

Fondé en 1998, le groupe *The Blues Berry Jam* est composé de cinq musiciens et d'une remarquable chanteuse, une voix *soul* toute en puissance, son nom est Shatanna.

*Étienne Dextraze Monast* (basse et contrebasse), *Sébastien Boisvert* (guitare), *Jean-François Gauvreau* (batterie), *Jean-Pierre Fréchette* (harmonica, saxophone et flûte traversière) et *Martin Courtois* (piano et trompette) forment un groupe passionné qui révèle un blues tendre et profond, une joie de vivre indéniable.

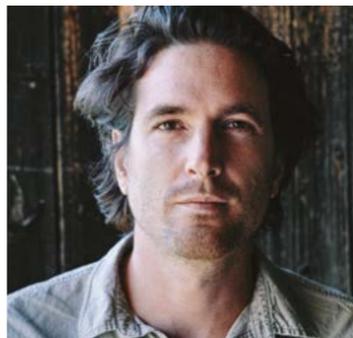
Lundi 4 juillet, 19 h  
 Parc Eusèbe-Ménard



Concert  
**CHARLES-ANTOINE GOSSELIN**  
 Charles-Antoine Gosselin

Chanteur, multi-instrumentiste et compositeur au sein de la formation anglophone *Harvest Breed*, Charles-Antoine Gosselin nous propose son nouveau projet solo en français. Finaliste aux 19<sup>es</sup> Francouvertes, son univers en est un de contrastes, où la solitude côtoie la foule, où la ville se confond à l'étendue de la campagne. Ses chansons sont dépouillées de tout artifice. Émotion et intensité.

Lundi 11 juillet, 19 h  
 Parc Gouin



Concert  
**SATIE VARIATIONS**  
 Cordâme

Pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire de naissance d'Érik Satie, le contrebassiste et compositeur Jean Félix Mailloux a repensé la musique de Satie et s'est inspiré de la beauté et de l'excentricité de son univers pour écrire de nouvelles pièces et créer un spectacle original. Un regard nouveau par un ensemble de musiciens improvisateurs.

Prix Accès culture 2016-2017. Avec *Jean Félix Mailloux* (contrebasse), *Guillaume Martineau* (piano), *Marie Neige Lavigne* (violon), *Sheila Hannigan* (violoncelle), *Éveline Grégoire-Rousseau* (harpe) et *Mark Nelson* (percussions).

Lundi 18 juillet, 19 h  
 Parc Eusèbe-Ménard



Concert  
**SUR LES TRACES  
DES GÉANTS**  
Mélissa Faustin

Venez passer un moment de bonheur lyrique avec la soprano Mélissa Faustin. Elle vous guidera sur les sentiers du bonheur de la chanson avec des géants tels que Édith Piaf, Charles Trenet, Ginette Reno, Céline Dion et quelques airs d'opéra. Détente musicale assurée.

**Lundi 25 juillet, 19 h**  
Parc Gouin



Concert  
**CALL ME WAYNE**  
Julie Hamelin

*Call Me Wayne* est un projet déli- rant où la musique pop rencontre le swing pour le plus grand bonheur du public, ravi de pouvoir chanter et danser, enfin ! Soutenue par des musiciens virtuoses du moment présent, Julie Hamelin offre un spectacle où Justin Timberlake, Stromae, Madonna et Michael Jackson sont un prétexte au plaisir. Call Me, Wayne !

**Lundi 1<sup>er</sup> août, 19 h**  
Parc Eusèbe-Ménard



Concert  
**BIA**  
Concert Campbell

Bia revient en force avec un nou- vel album en 2015, *Navegar*, ga- gnant du Félix Album de l'année – Musiques du monde. Le spectacle est à la hauteur de l'album : beau- té renversante, joie contagieuse, un magnifique océan à naviguer. En tournée depuis la sortie de l'al- bum au Québec et au Brésil, Bia laisse sur son passage un sillage de bonheur, de soleil et de poésie.

*Présenté par la succession Charles S. Campbell, c.r.*

**Lundi 8 août, 19 h**  
Parc Gouin



Concert  
**RIOT AND THE  
BLUES DEVILS**  
*Riot and the Blues Devils*

Le blues est le centre de leur mu- sique. Le son est pur, l'émotion est palpable et l'attitude est rockabilly. *Riot and the Blues Devils* est un trio de musiciens expérimentés : Riot à la voix et à la guitare, Big Papa Mike à la basse et Mark DiClaudio à la batterie.

**Lundi 15 août, 19 h**  
Parc Eusèbe-Ménard



RBC Gestion de patrimoine  
Successions et fiducies

## Danse DANSE SOCIALE

Danser en plein air, voilà une splendide façon de profiter des belles soirées d'été. Les citoyens sont conviés sur la piste de danse en compagnie de Claude Castonguay, professeur de danse sociale bien connu, avec en toile de fond l'agréable aménagement de la terrasse Yves-Ryan.

**Le vendredi 24 juin, 19 h**

**Les mardis du 28 juin au 9 août, 19 h**

**Terrasse Yves-Ryan**



## Exposition SYMPOSIUM D'ARTS VISUELS

10<sup>e</sup> Symposium d'arts visuels de  
Montréal-Nord

Cette manifestation culturelle propose une programmation en arts visuels concoctée pour attirer et divertir tous les publics : exposition collective, performances d'artistes en direct, peinture sur le trottoir pour les petits et activité picturale pour les grands. Le Symposium fête sa 10<sup>e</sup> édition sous le signe du multiculturalisme.

**Samedi 27 et dimanche 28 août,  
de 10 h à 17 h**  
**Parc Ottawa (rue Fleury et avenue  
de Belleville)**



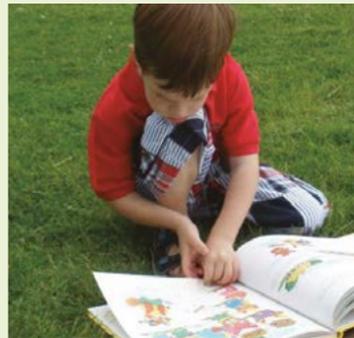
## Lecture 5 à 12 ans + parents TENTALIRE

Profitez des beaux jours de l'été pour découvrir une variété de livres, faire des lectures et écouter les belles histoires de la bibliothèque sous sa tente bleue. En cas de mauvais temps, l'activité sera annulée.

**Les mardis 5, 12, 19 et 26 juillet,  
2 et 9 août, de 15 h 30 à 17 h**  
**Parc Ottawa**

**Les jeudis 7, 14, 21 et 28 juillet,  
4 et 11 août, de 15 h 30 à 17 h**  
**Parc Henri-Bourassa**

Immigration,  
Diversité  
et Inclusion  
Québec



Théâtre jeunesse  
**LES DÉCULOTTÉS**  
Théâtre ambulant La Roulotte  
Texte de Lauriane Derouin  
Mise en scène d'Isabelle Leblanc

On raconte qu'il y a 10 ans, une étrange histoire s'est déroulée à Montréal. Vous vous rappelez ? C'était un été chaud, caniculaire même...

Alors que les enfants ont l'habitude de prendre d'assaut le moindre point d'eau, la piscine du quartier est étrangement déserte. C'est que dans le filtre de la piscine, des créatures grotesques, gluantes et terrorisantes ont élu domicile et volent les maillots de bain de quiconque s'aventure dans l'eau. Voilà que personne n'ose aller se baigner par peur d'être déculotté.

Laéra, Zoé et Hamid en ont assez ! Ils ont tellement chaud ! Et ils doivent répéter leurs chorégraphies de nage synchro pour la grande compétition de fin d'été. N'écoutant que leur courage, ils plongent dans l'eau chlorée à la rencontre des créatures malignes.

C'est une histoire d'amitié, une aventure rocambolesque au cœur des parcs de Montréal.

*Avec José Dufour, Sandrine Lemieux, Frédéric Tremblay, Zoé Tremblay et Rebecca Vachon.*

*Une production du Service du développement culturel de la Ville de Montréal, en collaboration avec l'École nationale de théâtre du Canada et le Conservatoire d'art dramatique de Montréal.*

**Mercredi 27 juillet, 19 h**  
**Parc Le Carignan**

**Mardi 2 août, 10 h 30 et 19 h**  
**Parc Sauvé**

Culture  
et Communications  
Québec





## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX



### Abonnement

GRATUIT pour les résidents de Montréal. Une pièce d'identité et une preuve de résidence valides sont demandées.

### Prêt

GRATUIT avec la carte d'abonné.

### Prêt-vacances

Du 1<sup>er</sup> juin au 5 septembre, le prêt sera prolongé à 28 jours (quatre semaines), sauf pour les DVD, les jeux vidéo et les jeux de société.

### Renouvellement et réservation

Sur place, par téléphone ou en ligne.

### Ressources en ligne

Services et activités de l'arrondissement : [ville.montreal.qc.ca/mtlnord](http://ville.montreal.qc.ca/mtlnord)  
Réservation, renouvellement, catalogue, livres numériques, journaux internationaux, musique, cours de langue, jeux et autres ressources : [bibliomontreal.com](http://bibliomontreal.com)

### Inscription aux activités

GRATUITE, mais requise et limitée si on le précise. Réservation auprès de la bibliothèque où a lieu l'activité aux dates indiquées.

### Services offerts pendant la saison estivale

- Aide à la recherche
- Réseau sans fil
- Postes informatiques à accès Internet et suite Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Prêt de livres, revues, CD, DVD, Blu-ray, jeux de société et jeux vidéo
- Prêt et retour universel entre bibliothèques pour l'ensemble du Réseau des bibliothèques publiques de Montréal
- Retour universel pour les documents de la Grande Bibliothèque (BANQ)
- Salles de travail à la bibliothèque Henri-Bourassa
- Prêt à domicile aux personnes à mobilité réduite
- Prêt massif aux écoles, aux résidences pour personnes âgées et aux organismes du milieu
- Impressions et photocopies (\$)
- Espaces d'exposition disponibles
- Activités en plein air (voir à la page 14)
- Animations et services personnalisés pour les organismes de l'arrondissement

## PROGRAMMES POUR LES JEUNES

### AVIS IMPORTANT

Pour leur sécurité, les enfants de 6 ans et moins doivent être accompagnés d'une personne responsable en tout temps à la bibliothèque.

### 0-12 mois + parents UNE NAISSANCE, UN LIVRE

Abonnez votre enfant de moins d'un an à la bibliothèque et recevez un sac-cadeau.

Renseignements : 514 328-4000, poste 4134



une naissance  
un LIVRE



### 0-5 ans + éducateurs ou intervenants en petite enfance BIBLIOTHÈQUES DE LIRA

Des minibibliothèques de 10 à 15 livres thématiques à animer auprès des tout-petits à la garderie, au CPE, au service de garde de l'école ou dans un organisme. Le prêt est réservé aux établissements de Montréal-Nord.

Renseignements : 514 328-4000, poste 4142



# Club de lecture d'été TD 2016

## FOU DE NATURE

À vos marques... explorez ! Le Club de lecture d'été est fou de nature. Cet été, les bibliothèques t'invitent à sortir de la maison et à venir découvrir un monde sauvage, inexploré. Ensemble, partons à la découverte de la nature. À compter du 20 juin, tu pourras devenir membre du club et recevoir ta trousse d'activités. Tu pourras partager tes lectures avec des jeunes de partout à travers le pays et découvrir de nouveaux jeux au [clublecturetd.com](http://clublecturetd.com). Des prix de participation seront offerts tout au long de l'été.





### RENCONTRES HEBDOMADAIRES

Un moment pour partager et découvrir la nature à travers les livres, tout en créant des œuvres artistiques surprenantes. Inscription requise la semaine précédant l'activité et nombre de places limité.

#### 3 à 5 ans + parents

Les lundis 4 et 18 juillet et 1<sup>er</sup> août, 10 h 30, bibliothèque de la MCC

Les jeudis 7 et 21 juillet et 4 août, 10 h 30, bibliothèque Yves-Ryan

Les lundis 11 et 25 juillet et 8 août, 10 h 30, bibliothèque Henri-Bourassa

Les jeudis 14 et 28 juillet et 11 août, 10 h 30, bibliothèque Belleville

#### 6 à 13 ans

Les lundis du 4 juillet au 8 août, 14 h, bibliothèque de la MCC

Les jeudis du 7 juillet au 11 août, 13 h, bibliothèque Yves-Ryan

Les jeudis du 7 juillet au 11 août, 15 h, bibliothèque Belleville

#### 6 à 9 ans

Les mercredis du 6 juillet au 10 août, 10 h 30, bibliothèque Henri-Bourassa

#### 9 à 13 ans

Les mercredis du 6 juillet au 10 août, 14 h, bibliothèque Henri-Bourassa

### FÊTE DE CLÔTURE

Pour terminer notre aventure estivale, nous t'invitons à une fête où des tirages et des surprises t'attendent. Un laissez-passer est requis pour assister à la fête et le nombre de places est limité. Les laissez-passer seront disponibles à votre bibliothèque une semaine avant l'événement ou 10 minutes avant l'activité, s'il reste des places.

#### 3 à 5 ans + parents

Lundi 15 août, 10 h 30, Bibliothèque de la MCC

Jeudi 18 août, 10 h 30, Bibliothèque Yves-Ryan

Lundi 22 août, 10 h 30, Bibliothèque Henri-Bourassa

Jeudi 25 août, 10 h 30, Bibliothèque Belleville

#### 6 à 13 ans

Lundi 15 août, 14 h, Bibliothèque de la MCC

Mercredi 17 août, 14 h, Bibliothèque Henri-Bourassa

Jeudi 18 août, 10 h, Bibliothèque Belleville

Jeudi 18 août, 14 h, Bibliothèque Yves-Ryan



Ce programme est offert grâce au soutien du Groupe financier Banque TD et à la collaboration de Bibliothèque et Archives Canada.

Animation  
0 à 36 mois + parents  
**BOUGE ET LIS AVEC MOI**  
Séverine Le Gall

Activités de psychomotricité et d'éveil à la lecture pour stimuler le développement de votre enfant et favoriser son intégration. Inscription requise et nombre de places limité.

*En collaboration avec le Centre de pédiatrie sociale de Montréal-Nord.*

**Mercredi 18 mai, 9 h 30**  
Bibliothèque Yves-Ryan

Animation  
0 à 36 mois + parents  
**LIRA RACONTE**  
Caroline Barber

Histoires, chansons et jeux d'éveil pour bébé et ses parents. Bienvenue à la fratrie ! Inscription requise et nombre de places limité.

*En collaboration avec le Comité d'éveil à la lecture et à l'écriture de Montréal-Nord.*

**Les lundis 16 mai et 13 juin, 10 h**  
Bibliothèque Henri-Bourassa

Animation  
7 à 12 ans  
**CLUB DÉCOUVERTES**

Un club où on explore tout sur tous les sujets, de l'écriture à la musique, du système solaire au grain de sable.

**Dimanche 1<sup>er</sup> mai, 14 h**  
Bibliothèque de la MCC  
**Samedi 7 mai, 14 h**  
Bibliothèque Yves-Ryan

Animation  
7 à 12 ans  
**CLUB DES DÉBROUILLARDS**

Initiation à l'univers scientifique par le biais d'expériences variées et amusantes. Inscription requise et nombre de places limité.

**Dimanche 8 mai, 14 h**  
Bibliothèque Belleville



Animation  
10 à 14 ans  
**SOIRÉE DES ADOS**

DJ, jeux vidéo, danse, photomaton, œuvre collective, tatouages temporaires et plus encore. Les adultes ne sont pas invités.

**Vendredi 6 mai, 19 h**  
Bibliothèque Henri-Bourassa

Animation  
12 à 16 ans  
**MANGAMATEURS**

Animé par une libraire mordue de mangas, ce club de lecture explore l'origine du manga, les auteurs, les différents genres, le graphisme, la culture japonaise et plus.

**Mercredi 4 mai, 15 h 45**  
Bibliothèque de la MCC

Animation  
12 à 17 ans  
**CONSEIL DES JEUNES  
DES BIBLIOTHÈQUES DE  
MONTREAL-NORD**

Viens t'impliquer dans l'organisation de la soirée des ados, faire des choix de livres en librairie ou proposer des activités aux jeunes de ta bibliothèque.

**Les lundis 16 mai et 6 juin, 15 h 45**  
Bibliothèque de la MCC

Animation  
Famille  
**MON CŒUR BAT POUR  
L'INNOVATION**  
Techno Culture Club

Venez explorer l'imprimante 3D en famille. Divers ateliers seront offerts au cours de la journée. Inscription requise et nombre de places limité.

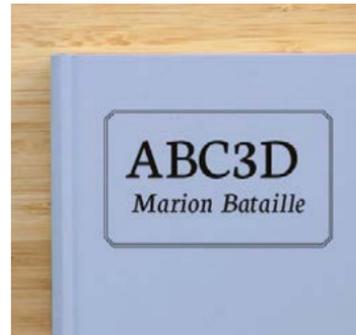
**Dimanche 29 mai, 10 h à 17 h**  
Bibliothèque de la MCC



Immigration,  
Diversité  
et Inclusion  
Québec



FESTIVAL DES ARTS  
DU 26 MAI AU 7 JUIN 2016



Conte  
0 à 5 ans et 6 à 9 ans + parents  
**HISTOIRES DE  
GRAND-MÈRES**  
Contes bilingues français et arabes

Venez écouter, savourer et vous laisser emporter par la magie des contes arabes. Voyagez dans le temps grâce aux histoires populaires racontées en français et en arabe.

0 à 5 ans + parents  
Samedi 28 mai, 11 h  
Bibliothèque de la MCC

6 à 9 ans + parents  
Les samedis 7 et 21 mai et 4 juin, 14 h  
Bibliothèque Henri-Bourassa

Immigration,  
Diversité  
et Inclusion  
Québec



Crédit : Stéphane Girel

Conte  
3 à 5 ans + parents  
**IL ÉTAIT UNE FOIS**  
Madame Chose

Heure du conte avec chansons et découvertes pour les petits et leurs parents.

Samedi 7 mai, 10 h 30  
Bibliothèque de la MCC

Samedi 14 mai, 14 h  
Bibliothèque Yves-Ryan

Dimanche 15 mai, 10 h 30  
Bibliothèque Henri-Bourassa



Conte  
3 à 7 ans et leur papa  
**PAPA BOUQUINE**

Viens célébrer la fête des Pères à la bibliothèque en participant à une heure du conte toute spéciale à partager avec papa seulement.

Samedi 18 juin, 14 h  
Bibliothèque Henri-Bourassa



Conte  
3 à 7 ans et leur maman  
**BONNE FÊTE, MAMAN !**  
Conteuses : Rosanne Petrarca et  
Johanne Brunet

Venez célébrer la fête des Mères à la bibliothèque en compagnie de deux conteuses douées, amoureuses du théâtre et du livre. Spectacle littéraire, jeux de théâtre et surprises attendent maman et ses enfants. Bienvenue à la fratrie !

*En collaboration avec l'organisme Contact.*

Dimanche 8 mai, 14 h  
Bibliothèque de la MCC

Immigration,  
Diversité  
et Inclusion  
Québec



Conte  
6 à 9 ans  
**TOUR DU MONDE  
EN CONTES**

Découvrez les histoires et les cultures des peuples du monde entier.

**Samedi 7 mai, 14 h**  
Bibliothèque Belleville

**Samedi 28 mai, 14 h**  
Bibliothèque Henri-Bourassa

Jeu  
9 à 13 ans  
**MON CŒUR BAT POUR LA BD**  
Génie en BD

Un jeu-questionnaire pour tester vos connaissances sur le thème de la bande dessinée. Plusieurs BD seront remises en prix. Activité présentée à l'occasion du Mois de la BD dans les bibliothèques de Montréal. Inscription requise et nombre de places limité.

**Samedi 21 mai, 14 h**  
Bibliothèques Belleville  
et Henri-Bourassa

**Samedi 28 mai, 14 h**  
Bibliothèques de la MCC et Yves-Ryan



FESTIVAL DES ARTS  
DU 20 MAI AU 7 JUIN 2016



Jeu  
9 à 16 ans  
**JEUX VIDÉO**

Des consoles, des ordinateurs et plus d'une centaine de jeux différents sont mis à la disposition des jeunes joueurs. Inscription requise et nombre de places limité.

**9 à 12 ans**  
Les samedis 14 et 28 mai,  
11 et 25 juin, 10 h 30

Les samedis de juillet et août, 10 h 30  
Bibliothèque de la MCC

**12 à 25 ans**  
Les vendredis et samedis,  
de 18 h à 21 h  
Bibliothèque de la MCC

**10 à 16 ans**  
Les mercredis jusqu'au 29 juin, 15 h 45

Les mercredis de juillet et août,  
14 h, Bibliothèque Yves-Ryan



Jeu  
Famille  
**JEUX DE SOCIÉTÉ  
EN FAMILLE**

Le jeu est fondamental pour le développement des enfants... et bénéfique pour tous les membres de la famille. Laissez-vous prendre au jeu. Activité présentée à l'occasion de la Semaine québécoise des familles.

**Dimanche 15 mai, 14 h**  
Dans les quatre bibliothèques



## Animation CAFÉS ALZHEIMER

Des occasions conviviales d'assister à des conférences, d'échanger et de partager sur les aspects de vie liés à l'Alzheimer et aux proches aidants.

*En collaboration avec la Société Alzheimer de Montréal.*

**Les jeudis 12 mai et 9 juin, 13 h**  
Bibliothèque Henri-Bourassa

## Anjmotion FÉLIX LECLERC, L'HOMME DE MOTS

Gaëtan Leclerc

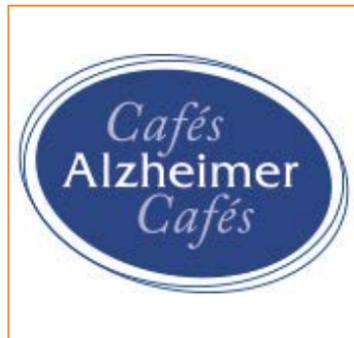
Célébrons le patrimoine et les 15 ans de la Société d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord. D'une voix qui ressemble à s'y méprendre à celle de Félix, son neveu vous entraînent dans l'univers de notre grand chansonnier et poète national. Inscription reuise et nombre de places limité.

*En collaboration avec la Société d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord.*

**Lundi 16 mai, 13 h**  
Bibliothèque Yves-Ryan

Inscription : 514 328-4000, poste 5580

Culture  
et Communications  
Québec

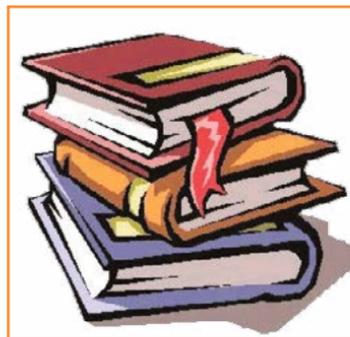


## Animation CLUB LECTO HENRI- BOURASSA

Ce club de lecture est un lieu privilégié pour des échanges et des discussions autour de livres lus. D'intéressantes rencontres d'écrivains sont également au calendrier. Venez partager le plaisir de lire dans un climat stimulant, chaleureux et amical.

**Les mercredis 18 mai et 8 juin, de 11 h à 15 h, ou le jeudi 9 juin, de 13 h à 15 h** Bibliothèque de la MCC

Renseignements : 514 328-4000,  
poste 5632, ou nicole.allie@videotron.ca



## Animation VOYAGER EN SÉCURITÉ DANS LE RÉSEAU DE LA STM

Deux préventionnistes à la STM viennent renseigner les gens sur l'utilisation du transport collectif en toute sécurité et dans le respect de la réglementation.

*En collaboration avec le Centre d'action bénévole de Montréal-Nord.*

**Mercredi 1<sup>er</sup> juin, 13 h 30**  
Bibliothèque de la MCC

Inscription : Mariela au 514 328-1114

Immigration,  
Diversité  
et Inclusion  
Québec



## Animation SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DE MONTRÉAL-NORD

Les citoyens sont invités à venir rencontrer les membres de la Société au Centre d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord. Ils pourront bénéficier d'un service d'accompagnement dans leurs recherches historiques ou généalogiques et dans le fonds d'archives Yves-Ryan.

Les lundis de mai et juin, de 10 h à 16 h ou sur rendez-vous

Juillet et août, uniquement sur rendez-vous

Bibliothèque Yves-Ryan

Renseignements : Jean-Paul Guiard  
514 328-4000, poste 5580 ou  
lashgmn@yahoo.ca



## Formation PRÉPARER SON EXAMEN DE CITOYENNETÉ

Au cours de cette formation préparatoire à l'examen de citoyenneté, les notions du guide *Découvrir le Canada* vous seront présentées et expliquées. Examen de simulation.

*En collaboration avec le Centre d'action bénévole de Montréal-Nord.*

Les jeudis 12, 19 et 26 mai, de 9 h à 11 h 30  
Centre d'action bénévole de Montréal-Nord

Inscription : Mariela au 514 328-1114



## Formation INITIATION À LA BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE

Venez apprendre comment emprunter un livre numérique et explorer les ressources de la bibliothèque numérique. Vous y trouverez des milliers de livres, des journaux, des revues, des cours en ligne et de la musique.

Mai et juin en semaine, 9 h  
Bibliothèque de la MCC

Inscription : 514 328-4000, poste 5632



## Exposition LES PARAVENTS 2 Artistes en arts visuels du nord de Montréal (AAVNM) Francine Guay, commissaire

Le deuxième volet de cette exposition où les artistes présentent leurs paravents de formats, techniques et sujets diversifiés. Attention au coup de cœur!

Du 18 mai au 20 juin  
Bibliothèque Henri-Bourassa



Œuvre et photo : Francine Guay

## Exposition ENSEMBLE

Artistes en arts visuels du nord de Montréal (AAVNM)

Découvrez les œuvres de la nouvelle génération d'artistes de la Galerie 3440 du regroupement AAVNM.

**Du 18 mai au 27 juin**  
Bibliothèque de la MCC



FESTIVAL DES ARTS  
DU 20 MAI AU 1<sup>ER</sup> JUIN 2016



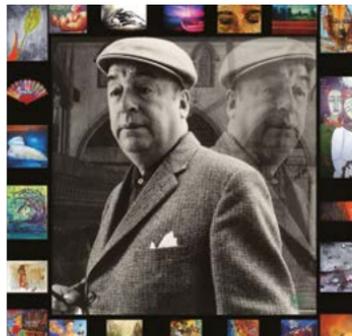
Œuvre et photo : Francine Guay

## Exposition À LA DÉCOUVERTE DE PABLO NERUDA

Présentée par l'Association des Chiliens du Québec  
Sergio Gutiérrez, commissaire

L'exposition porte sur la vie du poète et écrivain chilien Pablo Neruda, dont l'œuvre n'a plus de frontières. Venez découvrir l'histoire de cet homme complexe à travers les arts.

**Du 22 juin au 7 septembre**  
Bibliothèque Henri-Bourassa



## Exposition LE JAZZ S'EXPOSE

Espace d'Expressions et de Création  
Joseph André, commissaire général  
Alla Zagorodniuc-Scoarta,  
cocommissaire

Une exposition collective à connotation musicale qui présente les œuvres de plusieurs artistes réunis sous le thème du jazz et qui utilisent différents médiums. Une exposition aux allures de festival.

**Du 30 juin au 31 juillet**  
Bibliothèque de la MCC



## Exposition VARIATIONS

Espace d'Expressions et de Création  
Joseph André, commissaire  
Alla Zagorodniuc-Scoarta,  
cocommissaire

Une exposition collective pluridisciplinaire qui rassemble différents médiums de la peinture et de la photographie. Elle met en lumière les différences, les points communs et la coexistence essentielle des artistes autour des arts visuels.

**Du 2 août au 6 septembre**  
Bibliothèque de la MCC



## Animation NAVETTE BIBLIO

Un service de transport gratuit en autobus relie des résidences de Montréal-Nord à la bibliothèque Henri-Bourassa. Les aînés peuvent explorer la variété des services offerts et participer aux conférences des JEUDIS DES RETRAITÉS. Il n'est pas obligatoire d'utiliser le service de transport pour participer à l'activité.

**Les jeudis 26 mai, 23 juin, 28 juillet et 25 août, de 12 h 45 à 15 h 30**  
Bibliothèque Henri-Bourassa

Renseignements : 514 328-4000,  
poste 4144



## Animation 50 ans et plus LES JEUDIS DES RETRAITÉS

Conférences, cinéma et échanges.

### Les jeudis, 14 h

**26 mai** : L'écriture optimiste, avec Rossana Bruzzone

**23 juin** : MacPherson, court métrage sur Félix Leclerc, avec Martine Chartrand

**28 juillet** : Le Mont-Saint-Michel : la merveille et la baie, film documentaire

**25 août** : Naviguer en toute sécurité sur Internet, avec le SPVM

Bibliothèque Henri-Bourassa



## Animation 50 ans et plus INTERNET SANS PEINE

Atelier d'initiation à l'ordinateur, à Internet et au courriel où l'apprentissage est adapté au rythme de chacun et les exercices pratiques se déroulent dans une atmosphère conviviale. L'atelier comprend trois séances d'une heure trente, et l'inscription est requise.

**De mai à juin, en semaine, 8 h 45**  
Bibliothèques Henri-Bourassa,  
Yves-Ryan et de la MCC



Exposition  
**TOI, MOI ET  
MONTREAL-NORD**  
Jacques Lebleu

Jacques Lebleu aborde par la photographie les questions de territoire, d'appartenance, d'origine et de destination. Il s'interroge sur la place du portrait, ce regard porté sur autrui, à notre époque où la nouvelle convention est de gérer son image personnelle par le biais de son téléphone cellulaire. Quel espace reste-t-il pour le créateur ?

Du 7 juillet au 28 août  
Vernissage 7 juillet, 17 h  
Entrée libre

Heures d'ouverture  
Jeudi et vendredi : 13 h à 19 h  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h



Exposition  
**COMPOSITION EN V+**  
Nataliya Petkova

*Composition en V+* est une installation sonore d'un piano dénudé, réduit à sa propre résonance. Exposé jusque dans son corps, les cordes suspendues par anticipation, ce piano est soumis aux vibrations peu contrôlées d'une série de moteurs vagabonds évoluant dans une composition imprévue. Petkova vise à dessiner des paysages modulables par le biais d'une pratique multidisciplinaire.

Du 28 avril au 17 juillet  
Agora



BIENNALE ART  
NUMÉRIQUE  
DIGITAL ART  
BIENNIAL



Photo : Martin Morissette

Exposition  
**FAUT L'FER**  
Anne-Marie Sirois

L'artiste présente, dans cette exposition, des créations insolites issues de sa pratique sculpturale, ayant majoritairement comme noyau le fer à repasser. Ravivée en 1995, à la suite d'un souvenir de dessin d'enfance, l'inspiration d'œuvres devient vite effervescente et continue de bouillonner dans son esprit. Faut l'fer !

Du 9 juin au 31 juillet  
Vernissage le 9 juin à 17 h  
Salle d'exposition



**BIBLIOTHÈQUE HENRI-BOURASSA**

5400, boulevard Henri-Bourassa Est

Section des adultes :

514 328-4000, poste 4125

Section des jeunes

514 328-4000, poste 4134

**BIBLIOTHÈQUE DE LA MAISON  
CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE (MCC)**

12002, boulevard Rolland

514 328-4000, poste 5626

**BIBLIOTHÈQUE YVES-RYAN**

4740, rue de Charlevoix

Section des adultes :

514 328-4000, poste 4135

Section des jeunes :

514 328-4000, poste 4238

Centre d'histoire et de généalogie de

Montréal-Nord, accessible sur rendez-vous :

514 328-4000, poste 5580

**BIBLIOTHÈQUE BELLEVILLE**

10400, avenue de Belleville

514 328-4000, poste 4140

**MAISON BRIGNON-DIT-LAPIERRE**

4251, boulevard Gouin Est

514 328-4000, poste 5630

**MAISON CULTURELLE  
ET COMMUNAUTAIRE**

12004, boulevard Rolland

514 328-4000, poste 5630

**PARC AIMÉ-LÉONARD**

4975, boulevard Gouin Est

**PARC EUSÈBE-MÉNARD**

En face du 3668, boulevard Gouin Est

**PARC GOUIN**

En face du 6750, boulevard Gouin Est

**PARC LE CARIGNAN**

11481, avenue P.-M.-Favier

**PARC OTTAWA**

10341, avenue Lausanne

**PARC SAUVÉ**

rue de Bayonne et avenue Éthier

**TERRASSE YVES-RYAN**

4242, place de l'Hôtel-de-Ville



Accès à tous les sites, sauf à  
la maison Brignon-dit-Lapierre  
et la bibliothèque Belleville

BIBLIOTHÈQUES	SECTION	LUNDI AU JEUDI	VENDREDI	SAMEDI ET DIMANCHE	
				Jusqu'au 23 juin	Du 25 juin au 4 septembre
<b>HENRI-BOURASSA</b>	Adultes	10 h à 21 h	9 h à 17 h	10 h à 17 h	12 h à 17 h
	Jeunes	10 h à 20 h			
<b>MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE</b>	Adultes et jeunes	10 h à 21 h	9 h à 17 h	10 h à 17 h	12 h à 17 h
<b>YVES-RYAN</b>	Adultes	10 h à 21 h	9 h à 13 h	12 h à 17 h	Fermées
	Jeunes	10 h à 20 h			
<b>BELLEVILLE</b>	Adultes et jeunes	10 h à 21 h	9 h à 13 h	12 h à 17 h	Fermées

*Les bibliothèques seront fermées les 23 mai, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 5 septembre.*

AUTRES LIEUX CULTURELS	LUNDI AU VENDREDI		SAMEDI ET DIMANCHE	
	Jusqu'au 23 juin	Du 25 juin au 4 septembre	Jusqu'au 23 juin	Du 25 juin au 4 septembre
<b>MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE</b>	8 h à 21 h	8 h à 21 h	10 h à 17 h	12 h à 17 h
<b>MAISON BRIGNON- DIT-LAPIERRE</b>	Jusqu'au 23 juin	Du 7 juillet au 28 août	Jusqu'au 23 juin	Du 7 juillet au 28 août
	30 minutes avant l'activité	13 h à 19 h (jeudi et vendredi)	30 minutes avant l'activité	13 h à 17 h

*Ces installations seront fermées le 23 mai, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 5 septembre.*



Arts de la scène  
Arts visuels  
Arts de la table  
Arts littéraires  
Métiers d'art



10<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE  
DE LA MAISON  
CULTURELLE ET  
COMMUNAUTAIRE

FESTIVAL DES ARTS  
DU 26 MAI AU 1<sup>er</sup> JUIN 2016



Montréal-Nord  
**Montréal** 